

Programa didáctico de la exhibición itinerante

Hilando el pasado y tallando el presente: tradiciones artesanales borucas

Elaborado por Andrea Chaverri, Departamento de Educación y Acción Cultural, 2010, con base en el Programa didáctico Hilando el pasado y tallando el presente: tradiciones artesanales borucas, Marlene Alvarado, 2003.

Presentación:

La exhibición itinerante “Hilando el pasado y tallando el presente: tradiciones artesanales borucas” es parte del programa de extensión a la comunidad de los Museos del Banco Central.

Dar a conocer los pueblos indígenas, fomenta la tolerancia y el respeto hacia ellos, y contribuye al resguardo de tradiciones milenarias.

Los borucas son uno de los muchos grupos indígenas que habitaron desde tiempos precolombinos en el pacífico sur de Costa Rica. El tejido de textiles y la talla de máscaras son las principales tradiciones artesanales de este pueblo; además de la cestería, la talla de calabazos y la confección de tambores, arcos y flechas.

Esta exhibición es una muestra de la permanencia tradiciones que son un elemento fundamental en el concepto de identidad de los borucas. Con esta muestra el público podrá acercarse a algunos objetos tradicionales y a partir de ellos, conocer sobre diferentes aspectos como su técnica y diseño, entre otros.

El público meta del programa didáctico:

La exhibición itinerante está abierta al público en general. Hemos desarrollado una guía para docentes de I ciclo, principalmente, para promover la visita de grupos estudiantiles, según los contenidos contemplados dentro de los Programas del MEP de Artes Plásticas y Estudios Sociales

Sugerimos además algunas interrogantes que pueden ser discutidas con los estudiantes de I ciclo y de secundaria para complementar los contenidos curriculares de los programas del MEP y que aprovechen la visita de esta exhibición.

Objetivo general:

Que los estudiantes valoren parte de la riqueza cultural que permanece en Boruca y Curré y conozcan diferentes manifestaciones artesanales que practican los indígenas actuales.

Objetivos específicos del programa didáctico:

- Conocer e identificar las prácticas artesanales, las técnicas y los materiales con los que trabajan los Borucas.
- Recordar algunas especies de plantas y animales utilizados en las monedas y billetes costarricenses.
- Comprender y valorar la importancia que tienen algunos miembros de la comunidad como transmisores y maestros de las prácticas artesanales.

Antes de visitar la exhibición

► Pregunte a los estudiantes si saben lo que es un museo. Respuesta libre.

Un museo es un lugar que colecciona, conserva y estudia objetos valiosos para una cultura, no sólo por el material del que están hechos sino por el significado y el valor que tienen.

Entre esas funciones, los museos dan a conocer los resultados de sus exhibiciones y tratan de llevarlas más allá de sus paredes, a las personas que viven en regiones lejanas. Una de las formas que utilizan son las exhibiciones itinerantes.

► Explique a los estudiantes que visitarán una exhibición itinerante de los Museos del Banco Central, ubicados en el centro de San José, llamada *Hilando el pasado y tallando el presente: tradiciones artesanales borucas*.

► ¿Qué entienden por exhibición itinerante? Respuesta libre. Se refiere a exhibiciones que pueden viajar a diferentes

lugares para que más personas conozcan la información que transmiten.

Preguntas sugeridas por nivel

I ciclo y II ciclo

► ¿Qué les dice el nombre de esa exhibición? ¿De qué creen que se trata?

Respuesta libre. Sobre artesanías. Algo de hilos, de coser o tejer...

Sí, es correcto.

Esa exhibición trata sobre las artesanías tradicionales de uno de los grupos indígenas que actualmente existen en Costa Rica que son los borucas, también llamados Brunkas que es el nombre más cercano al idioma original de este pueblo y especialmente el que ellos utilizan para definirse a sí mismos.

► Pero... ¿Qué son artesanías? Respuesta libre.

► y... ¿Qué entienden por tradición? Respuesta libre.

Cierto. Las tradiciones son prácticas heredadas por las generaciones anteriores que se siguen realizando en la actualidad.

► ¿Cuáles son tradiciones que ustedes practican en sus familias? Respuesta libre.

Como ven, en Costa Rica muchos compartimos tradiciones como los tamales en navidad, o los desayunos familiares los fines de semana, entre otras.

También existen tradiciones que son propias de un grupo cultural en particular, como son los grupos indígenas.

► Para aprovechar mejor esa exhibición vamos a reconocer algunos elementos importantes en el lenguaje artístico-plástico y para ello, vamos a ejercitar nuestras habilidades reconociendo en el aula (revisen los libros, periódicos, murales, etc.), en el medio ambiente que nos rodea y en la comunidad:

- Formas ovaladas, alargadas y ensanchadas.
- Líneas rectas, curvas y onduladas.

LA VISITA: Bienvenida Recomendaciones generales

La exhibición itinerante *Hilando el pasado y tallando el presente: tradiciones artesanales borucas* ha sido diseñada para un público general, con texto accesible, conciso y claro. Por tanto, sugerimos que usted y sus estudiantes se permitan leer y observar cada uno de los paneles y atriles para que la exhibición les guíe por sí misma en el recorrido.

Aproveche estas preguntas para generar la socialización del aprendizaje entre sus estudiantes alrededor de algunos temas clave.

Panel 1 Tradiciones artesanales borucas

¿Recuerdan quiénes son los borucas o brunkas? Respuesta libre.

Bien, son uno de los grupos indígenas actuales que habitan en Costa Rica.

Observen en el mapa donde se ubican los borucas en el Pacífico Sur del país.

En esta exhibición vamos a conocer un poco sobre algunas de las tradiciones artesanales borucas que se mantienen en la actualidad.

Desde la época de la conquista y la colonia los brunkas fueron trasladados de un lugar a otro, llevándolos lejos de sus comunidades, lo que provocó que les redujeran su territorio y que perdieran muchas de costumbres, entre ellas se fue debilitando el uso de la lengua brunka. Sin embargo, dentro de las costumbres que permanecen se encuentra la producción de artesanías con técnicas tradicionales, la festividad del juego de los diablitos y la creencia en el personaje llamado Cuasrán.

De Cuasrán vamos a conocer un poco más con un video que observaremos al final de la exhibición (el video tiene una duración de 10 minutos).

Ahora vamos a conocer un poco sobre unas personas importantes de este pueblo.

En las fotografías de D. Angela, D. Ismael y D. Cruz

Ellos son Doña Ángela, Don Ismael, Doña Margarita, y Doña Cruz.

Estas personas desde hace varias décadas, se han dedicado a la valiosa tarea de transmitir sus conocimientos a otros. Gracias a personas como estas, las tradiciones artesanales de boruca permanecen hasta nuestros días.

Por lo que ven en **la fotografía de Doña Angela**, *¿Qué creen que es lo que ella enseña?, ¿Con qué está trabajando?* Respuesta libre.

Ella está trabajando con algodón pues Doña Ángela ha enseñado a varias generaciones de mujeres cómo hilar y tejer de la misma manera que sus antepasados lo hacían.

Ahora observen a **Don Ismael González**, vean sus herramientas y materiales. *¿Cuál creen que es su especialidad?* Respuesta libre.

El ha enseñado a jóvenes cómo hacer máscaras con la técnica del tallado en madera que se estaba perdiendo.

En el panel de Doña Margarita Lázaro

¿Qué está ella haciendo? ¿Ustedes han visto a alguien tejer?, ¿Cómo lo hacen? ¿Qué instrumentos utilizan? Respuesta libre.

Sí, ella esta tejiendo, pero a diferencia de lo que la mayoría de nosotros conocemos, ella utiliza un telar de cintura como herramienta para realizar su tejido.

Observen esta herramienta en el panel con atención.

¿De qué esta hecho? Respuesta libre.

Sí, básicamente son palos de madera de diferentes formas. ¡Imagínense que es la misma herramienta que utilizaban los indígenas precolombinos para confeccionar sus vestimentas!

Se necesita práctica y conocimiento especial para poder utilizarlo.

Desde hace más de treinta años, Doña Margarita al igual que doña Ángela, le ha enseñado a las nuevas generaciones de mujeres que el trabajo textil con técnicas tradicionales es una alternativa laboral, que las ayuda a mantener sus hogares.

Observen las líneas y los colores de su tejido.

Panel de Doña Cruz Ortiz

Observen a Doña Cruz. *¿Qué les parece que está haciendo? ¿Con qué está trabajando?*

Ese objeto de forma ovalada es un calabazo, conocido también como jícaro.

¿Alguien los ha visto colgando de los árboles? Respuesta libre.

Doña Cruz, heredó de su familia el trabajo de tallar calabazos y renovó e impulsó este tipo de artesanía.

Panel de imágenes sobre elementos para trabajo textil

De los diferentes grupos indígenas los borucas son los únicos que actualmente mantienen la elaboración de textiles con técnicas y materiales tradicionales.

¿Qué observan en estas imágenes? Respuesta libre.

Sí, plantas, troncos, barro, y caracoles... todos estos son utilizados como pigmentos naturales para teñir los hilos hechos de algodón y confeccionar los tejidos.

En las fotografías pueden ver la planta del algodón, barro negro y carbonero *¿Saben cuál color dan?* el color negro; el azul de mata *¿Cuál tono da? ¿Y el achiote?*; el mangle da ese tono como rosado. En la costa Pacífica se encuentran estos caracoles que se llaman múrice y da el tono morado que ven al lado.

Se dice que para teñir una madeja de algodón se necesitan casi 100 caracoles de múrice. Por esto, el color morado es muypreciado por ellos.

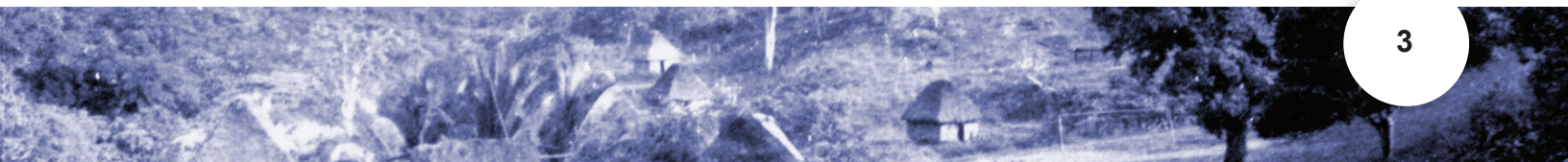
Algo interesante de su uso es que lo soplan para que suelte una sustancia que sobre el algodón, al contacto con el sol, da el tono morado y luego, lo vuelven a colocar donde estaba.

Los borucas también han experimentado con otras plantas y procedimientos para mejorar el teñido. Además han creado nuevos productos e innovado el diseño y el color.

Panel de tejidos

¿Cómo se hace un textil? (Poner a los estudiantes a observar los objetos y a describirlos)

Lo primero, es hacer el hilo. En la técnica tradicional utilizan



una herramienta manual que se llama huso. Las mujeres de boruca tiñen las madejas o rollos de algodón con tintes naturales.

Luego, en el telar preparan la composición con hilos de colores.

Al momento de tejer, se decide el tipo de puntada y el dibujo a realizar.

¿Qué tipo de líneas realizan?, ¿Cómo son las texturas?

En el pasado, los indígenas precolombinos utilizaban estos tejidos como enaguas y fajones.

Panel de máscaras

Por lo que ustedes observan en este panel, *¿Cómo se hacen las máscaras?*

Estas máscaras en su mayoría están hechas de madera de balsa y cedro.

Las máscaras se tallan con herramientas como gubias, cinceles y martillos. Una vez terminada la talla se lija la superficie y se pinta. La elaboración de una máscara dura entre tres y cuatro días.

Las máscaras tienen rasgos grotescos y generalmente tienen cuernos.

Las máscaras forman parte de un traje que se utiliza en el “juego de los diablitos” que se celebra cada fin de año. Los que participan en este juego, tallan su propia máscara, en madera de balsa y sin pintura, y la desechan una vez que termina la festividad.

Los borucas han adaptado esta técnicas a los cambios que se producen con el pasar del tiempo en todas las culturas; esto se evidencia en las máscaras con diseños más complejos, a las que les incluyen plumas, pieles de diversos animales y cachos de venado.

¿Además de las máscaras que más observan en el panel?

La elaboración de tambores, arcos y flechas también es parte de las tradiciones borucas y actualmente se utilizan como artesanías.

Panel de los diablitos

El juego de los diablitos representa las luchas de nuestros indígenas contra la opresión de los españoles. Los indígenas

con su máscara de diablito representan a los indígenas que lucharon contra los españoles, caracterizado por otro indígena con máscara de toro. Tras varios días de luchar, el diablito mayor, quien conoce la tradición, indica el momento de matar al toro simbólicamente.

Originalmente las máscaras se hacían solo para participar en este juego, en la actualidad son un importante producto comercial que permite la sobrevivencia de muchas familias.

¿Cuál es alguna (s) tradición festiva de nuestra comunidad? ¿Y del país?

Panel de cestería

¿Qué está haciendo este hombre? Respuesta libre.

¿Qué les dice la palabra cestería?

La cestería es una práctica milenaria con la que se realiza un tipo de tejido que se hace con fibras vegetales como el bejuco negro, la cabuya y la pita. Con estas fibras se elaboran canastos, cuerdas y bolsos.

¿Para qué creen que se usaban los canastos en el pasado? Los indígenas usaban estos canastos para transportar y guardar alimentos.

Algo interesante en que los diseños de los fondos de los canastos son en forma triangular y otros, tienen forma de hexágono lo cual, los hace característicos de Costa Rica. En la actualidad, la cestería es una artesanía en extinción debido a la carencia de materias primas.

¿Y quién conoce este árbol? ¿Cómo se llaman sus frutos? Respuesta libre.

Este es un árbol de calabazo, comúnmente conocido como jícaro. Sus frutas son usados por los borucas desde épocas muy antiguas para hacer diferentes objetos como éstos.

¿Para qué creen que los utilizaban en el pasado? Respuesta libre.

Los frutos del árbol de calabazo se usaron para elaborar utensilios y recipientes de uso cotidiano, para comer y guardar alimentos o bebidas, como agua, chicha o bebidas hechas con cacao.

Actualmente los calabazos se usan para hacer artesanías con formas de diferentes animales como armadillos y

tortugas, entre otros y recipientes de uso decorativo y comercial.

¿Cómo creen que elaboran estas artesanías?

El calabazo se talla cuando está verde. Se le sacan las semillas, se limpia y luego se le hacen los dibujos con una gubia.

Conforme se va secando, va tomando un color café.

En el pasado, los indígenas los decoraban con temas de flores; actualmente, los decoran también con motivos de animales.

Al igual que las demás prácticas artesanales que hemos visto, ésta es una práctica milenaria que se mantiene hasta nuestros días y que los borucas han adaptado a las necesidades actuales.

Último panel

¿Qué están haciendo en estas imágenes? Respuesta libre
Sí, es la construcción de una vivienda. Pero ésta es una vivienda tradicional boruca.

Para este tipo de construcción son necesarios saberes y valores ancestrales borucas. ...*¿Alguien me puede decir que significa ancestrales?* Respuesta libre.

Sí, se refiere a los ancestros o antepasados.

Volviendo al tema de las viviendas *¿Se parece a las viviendas de nuestra comunidad?* Respuesta libre

En la vitrina.

En esta vitrina se puede observar algunos ejemplos de las artesanías que producen actualmente los borucas.

¿Podrían describir algunas de ellas?

Las artesanías que producen son textiles, máscaras, tambores, calabazos, canastos, arcos y flechas.

¿Qué tipo de objetos hacen en la actualidad? Actualmente, ellos hacen individuales, sombreros, bolsos, fajas y otros para venderlo. Lo importante, es que ellos mantienen la herencia milenaria del tejido y la han adaptado a los cambios de nuestros tiempos. Ellos mantienen a sus familias con la venta de estos artículos.

Luego de visitar la exhibición

Taller de máscaras

Hay varias opciones:

Elaboren un dibujo de una máscara en una lámina de papel construcción o cartón. Píntenla con lápices de color, marcadores, crayones o pintura. Cuando esté terminada péguele la paleta y recorten los ojos para poder ver a través de los agujeros.

Otra opción es utilizar arcilla, cera de abejas, plasticina o jabón neutro para que los estudiantes modelen y tallen sus propias máscaras con lapiceros que ya no tienen tinta, palitos u otras herramientas hechas con materiales de desecho.

También pueden elaborar papel maché para elaborar sus máscaras.

Recuerden incluir diferentes tipos de líneas y texturas.

¿Qué les parece si hacen su propia exhibición de máscaras?

Taller para practicar el tejido

Se puede hacer un bonito tejido utilizando tiras de papel de diferentes colores o de palma, entrelazándolas para ejemplificar la urdimbre y la trama.

¡También puede inventar un diseño para un tejido y hacerlo en una hoja de papel con lápices de color!

Receta de Papel Mache

Las manualidades con papel maché son adecuadas para niños. Esta masa una vez seca se endurece al aire y puede pintarse y barnizarse. Es muy usada para hacer muñecos, marionetas y una infinidad de artesanías.

Una receta simple de papel maché es:

Rasgar tiras de papel de periódico. Es muy importante rasgar las tiras de papel a mano nunca con tijeras.

Prepare la cola de empapelar con agua caliente hasta que la pasta hasta que quede lisa y untuosa.

Sumerja las tiras de papel en esta cola y escúrralas.

Otras preguntas complementarias

I ciclo

- ▶ ¿Qué tipo de líneas observaron en las máscaras y los tejidos borucas?
Son rectas, curvas, onduladas.
- ▶ ¿Cómo son las texturas?
- ▶ ¿Qué forma tienen las máscaras? ¿Son ovaladas, alargadas o ensanchadas?
- ▶ ¿Cuáles valores creen ustedes que comparten los borucas?, ¿Tenemos nosotros en nuestra cultura algunos de esos valores?, ¿Cuáles?
- ▶ ¿Qué recursos naturales aprovechan los borucas para elaborar sus artesanías?

II ciclo

- ▶ ¿Qué elementos reconocen en el fondo de las máscaras?, ¿Cuáles son las figuras que sobresalen?
- ▶ ¿Cómo creen que este tipo de trabajos artesanales mejoran la comunicación y el ambiente familiar y social?
- ▶ ¿Encontraron algún mensaje en los trabajos artesanales tradicionales borucas?, ¿Cuáles?
- ▶ A partir del trabajo artesanal que hemos visto, ¿cuáles valores creen ustedes que comparten los borucas?
- ▶ ¿Qué recursos naturales aprovechan los borucas para elaborar sus artesanías?

Investiguen sobre:

- Las características socioeconómicas del Valle del río Térraba y la región Brunca, sus principales cuencas hidrográficas y su importancia para el ser humano.
- Situación sociocultural de las sociedades indígenas del territorio que hoy es Costa Rica a la llegada de los españoles.
- Consecuencias del proceso de conquista: disminución de la población, imposición de la cultura europea, religión, legislación y mestizaje.
- Organización socio-económica durante la Colonia: apropiación de la tierra, tierras comunales, explotación

de la mano de obra indígena y la encomienda.

- Las causas que provocaron la disminución de la población indígena: enfrentamientos, trabajos forzados (encomienda, enfermedades, huída de pobladores).